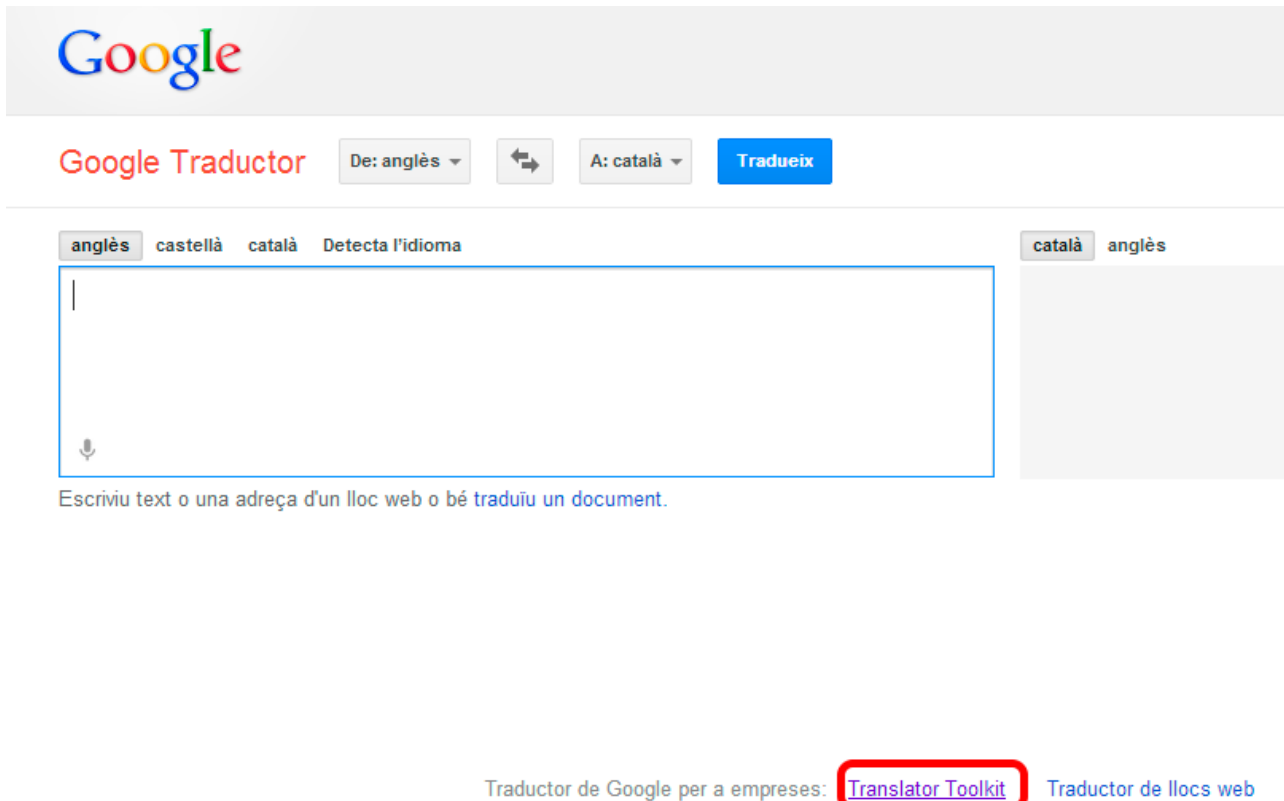


Traduir subtítols amb Google Translator Toolkit

Una vegada hem general l'arxiu de subtítols (amb Aegisub, Youtube o qualsevol altre programa), podem traduir-lo als idiomes que necessitem. Una eina que pots facilitar-nos molt la feina es el traductor de Google en la seva versió avançada (Translator Toolkit).



Google

Google Traductor De: anglès A: català Tradueix

anglès castellà català Detecta l'idioma català anglès

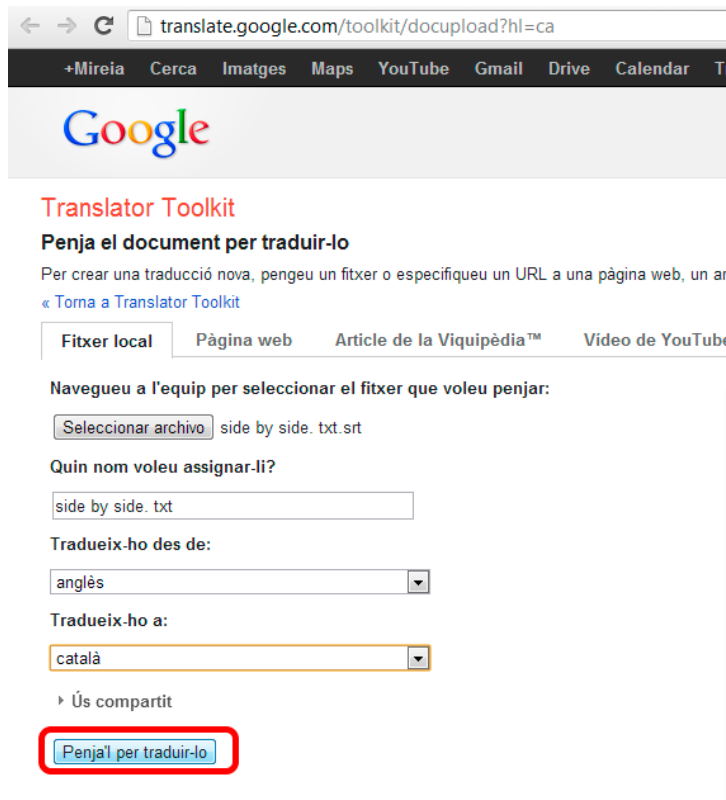
Escriu text o una adreça d'un lloc web o bé tradueix un document.

Traductor de Google per a empreses: [Translator Toolkit](#) Traductor de llocs web


Una vegada dins, pengem el nostre arxiu .srt, .txt o .sbv generat prèviament.



Seleccionem en quin idioma està i a quin idioma el volem traduir. Després premem penja'l per traduir-lo.

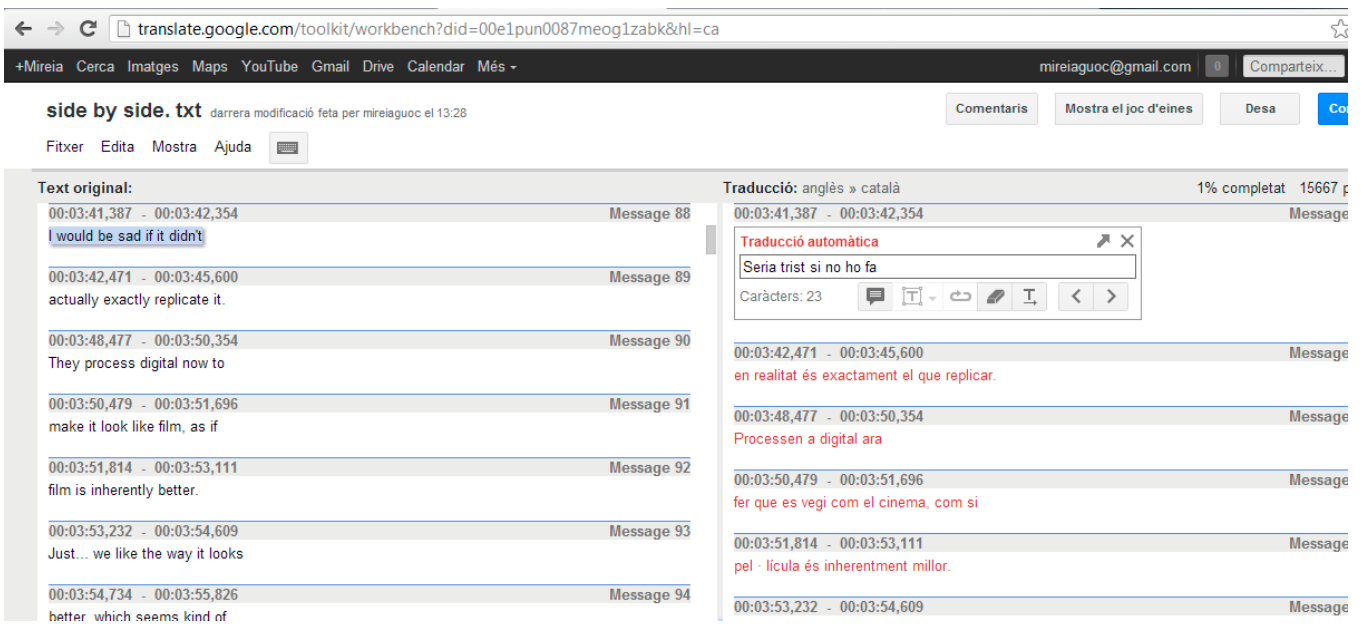


Esperem...

 **S'està convertint el fitxer per utilitzar-lo amb Traductor Toolkit**

Tingueu en compte que alguns dels formats originals no es podran mantenir.

Una vegada traduït podem rectificar les errades que pugui tenir el text traduït automàticament prement a sobre de cada frase.



The screenshot shows the Google Translate Toolkit interface. The browser address bar displays the URL: `translate.google.com/toolkit/workbench?did=00e1pun0087meog1zabk&hl=ca`. The page title is "side by side. txt" with a timestamp "darrera modificació feta per mireiaguoc el 13:28". The interface is split into two main columns: "Text original:" and "Traducció: anglès » català".

Text original:

- 00:03:41,387 - 00:03:42,354 Message 88: I would be sad if it didn't
- 00:03:42,471 - 00:03:45,600 Message 89: actually exactly replicate it.
- 00:03:48,477 - 00:03:50,354 Message 90: They process digital now to
- 00:03:50,479 - 00:03:51,696 Message 91: make it look like film, as if
- 00:03:51,814 - 00:03:53,111 Message 92: film is inherently better.
- 00:03:53,232 - 00:03:54,609 Message 93: Just... we like the way it looks
- 00:03:54,734 - 00:03:55,826 Message 94: better which seems kind of

Traducció: anglès » català 1% completat 15667 p

00:03:41,387 - 00:03:42,354 Message 88: Traducció automàtica: Seria trist si no ho fa

00:03:42,471 - 00:03:45,600 Message 89: en realitat és exactament el que replicar.

00:03:48,477 - 00:03:50,354 Message 90: Processen a digital ara

00:03:50,479 - 00:03:51,696 Message 91: fer que es vegi com el cinema, com si

00:03:51,814 - 00:03:53,111 Message 92: pel · lícula és inherentment millor.

00:03:53,232 - 00:03:54,609 Message 93:

Quan ho tinguem corregit, podem descarregar l'arxiu.

